




Број: 17-22-2351-2/14
Сарајево, 16. октобар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

 BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMJENO: 17-10-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	05-2	1126/14	

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕС Фонда за међународни развој (ОФИД) за пројекат Аутопута на Коридору 5ц поддионица Клопче-Доња Грачаница (компонента А), ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 03. септембра 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





Broj: 08/1-22-05-5-31726-1/14
Sarajevo, 8.10.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 16. 10. 2014. 20.

broj prijave	klasifikacioni oznaka	redni broj	broj prijave
17	22	2357-1	

Mo. Munozkanth
16. 10. 2014.
F. F.

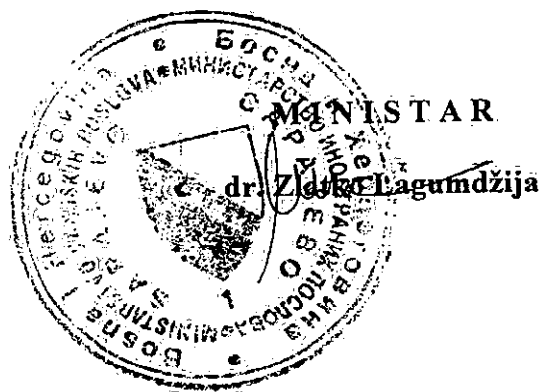
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta A)

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta A), potpisan u Sarajevu 3. rujna 2014. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 49. redovitoj sjednici, održanoj 19. lipnja 2014. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,



PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na _____ sjednici, održanoj _____ godine, donijelo je

O D L U K U

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I OPEC FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU 5C PODDIONICA KLOPČE-DONJA GRAČANICA (KOMPONENTA A)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekat Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta A), potpisan u Sarajevu, 3. septembra 2014. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

/logo/

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

ZAJAM BR. 1588P

**PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA A)**

SPORAZUM O ZAJMU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

**OPEC FONDA ZA
MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID)**

OD DANA

3. SEPTEMBAR, 2014. GODINE

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

SPORAZUM od dana 3. septembra, 2014. godine, između Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac“) i OPEC Fonda za međunarodni razvoj („OFID“);

Budući da je Zajmoprimac zatražio zajam od OFID-a za djelomično finansiranje Projekta opisanog u Prilogu 1.;

Budući da će Projektnim sporazumom, koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a, Federacija Bosne i Hercegovine preuzeti određene obaveze u pogledu implementacije Projekta;

Budući da je OFID odobrio Zajmoprimcu zajam kombinovan sa grantom (Blend Facility loan) u iznosu od dvadeset i četiri miliona eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u Sporazumu o zajmu br. 1589PB od istog datuma;

I budući da je OFID odobrio dodatni zajam Zajmoprimcu u iznosu od četrdeset i osam miliona dolara (\$ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom Sporazumu;

Stoga se strane ovog Sporazuma o zajmu („Sporazum“) ovim slažu o sljedećem:

Član 1.

OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01 Opći uvjeti sačinjavaju sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02 Pored termina definiranih u preambuli, sljedeći termini i izrazi imaju sljedeća značenja ili, tamo gdje se dupliraju termini i izrazi Općih uvjeta, sljedeća specifična značenja:

- (a) „Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca“ označava Ministra finansija i trezora Zajmoprimca;
- (b) „Datum zatvaranja“ označava 30. juni, 2019. godine;
- (c) „Dolar i znak „\$“ označavaju i odnose se na zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država;
- (d) „Datum početka prihvatljivih izdataka“ označava 11. decembar 2013. godine;
- (e) „Izvršna agencija“ označava *Autoceste Federacije BiH d.o.o. Mostar*, Javno preduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine;
- (f) „Opći uvjeti“ označava Opće Uvjete OFID-a koji se primjenjuju na Ugovore o zajmu u javnom sektoru od januara 2007. godine;
- (g) „Grejs period“ označava period koji počinje 3. septembra, 2014. godine i završava se 5 (pet) godina od tog datuma;
- (h) „Projektni sporazum“ označava Projektni sporazum naveden u preambuli ovog Sporazuma, koji će se zaključiti između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a,
- (i) „Supsidijarni Ugovor“ označava Supsidijarni ugovor naveden u stavu 3.01 (e) ovog Ugovora, koji će se zaključiti između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

* * *

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

Član 2. ZAJAM

2.01 OFID pristaje da pozajmi Zajmoprimcu, a Zajmoprimac pristaje da pozajmi od OFID-a Zajam u iznosu od četrdeset i osam miliona dolara (\$ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom Sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od tri posto (3%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.03 Zajmoprimac će platiti Proviziju za usluge po stopi od jedan posto (1%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog Zajma.

2.04 Kamata i Provizija za usluge će se otplaćivati na polugodišnjoj osnovi 15. marta i 15. septembra svake godine na račun OFID-a.

2.05 Odmah po završetku Grejs perioda, Zajmoprimac će otplaćivati glavnicu Zajma u dolarima, ili bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za menadžment OFID-a, u iznosu jednakom dospelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj kursnoj stopi koja preovladava u vremenu i mjestu otplate. Otplate će se vršiti u trideset (30) polugodišnjih rata u iznosima i na datume, kao što je navedeno Prilogu 3. (AMORTIZACIJA).

* * *

Član 3. STUPANJE NA SNAGU

3.01 Ovaj Sporazum stupa na snagu u skladu sa stavom 3.02 dostavljanjem OFID-u:

- (a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog Sporazuma u ime Zajmoprimca propisno ovlašteno i ratifikovano u skladu sa ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

- (b) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Sporazuma o zajmu br. 1589PB navedenog u preambuli ovog Sporazuma propisno ovlašteno i ratifikovano u skladu sa ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;
- (c) uvjerenja izdatog od strane Ministra pravde ili Državnog tužioca ili nekog drugog nadležnog pravnog organa Zajmoprimca kojim se potvrđuje da su Sporazumi pomenuti u stavu 3.01 (a) i (b) propisno ovlašteni i ratifikovani od strane Zajmoprimca i predstavljaju validnu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca u skladu sa odredbama istih;
- (d) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Projektnog sporazuma u ime Federacije Bosne i Hercegovine propisno ovlašteno i ratifikovano u skladu sa ustavnim zahtjevima Federacije Bosne i Hercegovine; i
- (e) da je Supsidijarni Sporazum između Zajmoprimca i Federacije, kojim će se sredstva Zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine za provedbu Projekta, izvršen kao što je navedeno u stavu 5.01 i da je propisno ovlašten i ratifikovan u skladu sa odgovarajućim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

3.02 Nakon što uvjeti navedeni u stavu 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni, menadžment OFID-a će osigurati da ovaj Sporazum stupi na snagu na Datum stupanja na snagu, o čemu će Zajmoprimac biti obaviješten.

3.03 Ako ovaj Sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana nakon Datuma Sporazuma, ovaj Sporazum i sve obaveze strana po ovom Sporazumu prestaju, osim ukoliko menadžment OFID-a, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog stava.

* * *

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

Član 4. ADRESE

4.01 Adrese ugovornih strana navedene su u nastavku:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine br. 1
71000 Sarajevo
BOSNA I HERCEGOVINA
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:

The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna
AUSTRIA
Faks: (++43-1) 513 92 38

* * *

Član 5. OSTALO

5.01 Zajmoprimac će staviti na raspolaganje sredstva Zajma Federaciji Bosne i Hercegovine prema Supsidijarnom sporazumu u obliku i pod odredbama i uvjetima s kojima će se OFID složiti; i koji u isto vrijeme mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali uz prethodnu saglasnost OFID-a.

5.02 Zajmoprimac će osigurati da se sve aktivnosti njegovih odjela ili agencija u pogledu izvršenja Projekta provode i koordiniraju sa onima u Federaciji Bosne i Hercegovina u skladu sa dobrim administrativnim politikama i procedurama.

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

5.03 Zajmoprimac će osigurati da se sve obaveze i radnje koje je Zajmoprimac preuzeo prema članu 6. Općih uvjeta primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju Bosne i Hercegovine.

5.04 Neovisno o članu 4.05 Općih uvjeta, Zajmoprimac će izuzeti sve izdatke vezane za Projekt od plaćanja carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac će nabaviti sve neophodne saglasnosti za izvršenje i ispunjenje ovog Sporazuma, Projektnog sporazuma i Supsidijarnog sporazuma.

* * *

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

ZAJAM BR. 1588P

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog Sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, postarale su se da se ovaj Sporazum potpiše i dostavi u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i sa istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis: */vlastoručni potpis/*

Ime: N.J.E. dr. Nikola Spirić

Funkcija: Ministar finansija i trezora.

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNU SARADNJU (OFID):

Potpis: */vlastoručni potpis/*

*/utisnut pečat OPEC Fonda
za međunarodnu saradnju
(OFID)*

Ime: Suleiman J. Al-Herbish

Funkcija: Generalni direktor

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA
(KOMONENTA A)

PRILOG 1
OPIS PROJEKTA

Projekat se sastoji od izgradnje 6,32 km autoputa na Koridoru Vc između poddionica *Klopče* i *Donja Gračanica*. Specifične komponente Projekta su utvrđene ispod:

- (a) Projektovanje, što podrazumijeva izradu projekta poddionice u skladu sa Paneuropskim standardima autoputeva sjever-jug;
- (b) Otkup zemljišta, pokriva otkup neophodnog zemljišta, kao i adekvatnu kompenzaciju i pomoć pogođenim vlasnicima zemljišta u skladu sa zakonima Zajmoprimca o eksproprijaciji;
- (c) Građevinski radovi, kao što je detaljno navedeno u nastavku:
 - (i) Izgradnja dvojnog kolovoza sa dvije trake sa saobraćajnim trakama širine 3,75 m, trakama za prinudno zaustavljanje vozila širine 2,50 m, bankinama od 1,0 m i razdjelnim pojasom od 4,0 m, koja povezuje poddionicu *Klopče* i *Donja Gračanica*. Drenažne strukture i zaštita od odrona su također uključeni u ovu komponentu. Pored toga, uključena je izgradnja sljedećih struktura:
 - vijadukt *Klopče* (približne dužine 106 m);
 - vijadukt *Babina Rijeka* (približne dužine 390 m);
 - vijadukt *Pehare* (približne dužine 390 m);
 - tunel *Ričice* (približne dužine 514 m);
 - vijadukt *Ričice* (približne dužine 168 m);
 - tunel *Pečuj* (približne dužine 875 m);
 - četiri propusta (2,25 m); i
 - dva podvožnjaka.

Povezani građevinski radovi po ovim podkomponentama uključuju: pripreme zemljane radove, kamene, betonske i metalne radove, pločnik, potporne konstrukcije, odvod, signalizaciju, male građevine, podršku nagiba, iskopavanje tunela, podršku tunela, hidroizolaciju, betonske radove i pojačanja, geotehnička mjerenja, radove na izgradnji ceste, biotehničko presađivanje, rasvjetu, kablovske kanale i šahtove, napajanje, vrata, galerije i niše, opremu i signalizaciju sistema za hitne slučajeve, ventilaciju, upravljanje saobraćajem, uključujući kontrolu tereta i osovine i telekomunikacionu opremu.

- (ii) Povezivanje devet postojećih lokalnih cesta, izgradnja podvožnjaka i relokacija određenih lokalnih cesta.
- (iii) Izgradnja mjesta za odmor u blizini vijadukta *Babina Rijeka*, koji se sastoji od objekata na cesti kao što su restorani, prodavnice i sanitarni objekti, autobuske stanice, površine za parking i terminalni objekti.
- (d) Nadzor, obezbjeđenjem inženjerske podrške tokom izgradnje i provedbe radova, kao i pomoć u jačanju operativne učinkovitosti.

* * *

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA
(KOMONENTA A)

PRILOG 2
DODJELA ZAJMA

1. Ukoliko nije drugačije dogovoreno između Zajmoprimca i menadžmenta OFID-a, sredstva Zajma u iznosu od \$ 48.000.000 bit će korištena za finansiranje 31,17% ukupnog troška komponente Projekta Građevinskih radova, opisanih u tački (c) Priloga 1. ovog Sporazuma.
2. Bez obzira na dodjelu sredstava Zajma ili procent isplate naveden u stavu 1. iznad, ukoliko menadžment OFID-a opravdano procijeni da je iznos Zajma tada dodijeljen za gore navedenu komponentu nedovoljan za finansiranje dogovorenog procenta svih izdataka u toj komponenti, menadžment OFID-a može, uz obavijest Zajmoprimcu, umanjiti procent isplate tada primjenjiv na takve izdatke, kako bi se dalja povlačenja u pogledu navedene komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdaci u sklopu iste.

* * *

OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

BOSNA I HERCEGOVINA
PROJEKAT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc
PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA
(KOMPONENTA A)

PRILOG 3
AMORTIZACIJA

	<u>Datum otplate</u>	<u>Dospjeli iznos</u> (izraženo u dolarima)
1.	15. septembar, 2019.	1.600.000
2.	15. mart, 2020.	1.600.000
3.	15. septembar, 2020.	1.600.000
4.	15. mart, 2021.	1.600.000
5.	15. septembar, 2021.	1.600.000
6.	15. mart, 2022.	1.600.000
7.	15. septembar, 2022.	1.600.000
8.	15. mart, 2023.	1.600.000
9.	15. septembar, 2023.	1.600.000
10.	15. mart, 2024.	1.600.000
11.	15. septembar, 2024.	1.600.000
12.	15. mart, 2025.	1.600.000
13.	15. septembar, 2025.	1.600.000
14.	15. mart, 2026.	1.600.000
15.	15. septembar, 2026.	1.600.000
16.	15. mart, 2027.	1.600.000
17.	15. septembar, 2027.	1.600.000
18.	15. mart, 2028.	1.600.000
19.	15. septembar, 2028.	1.600.000
20.	15. mart, 2029.	1.600.000
21.	15. septembar, 2029.	1.600.000
22.	15. mart, 2030.	1.600.000
23.	15. septembar, 2030.	1.600.000
24.	15. mart, 2031.	1.600.000
25.	15. septembar, 2031.	1.600.000
26.	15. mart, 2032.	1.600.000
27.	15. septembar, 2032.	1.600.000
28.	15. mart, 2033.	1.600.000
29.	15. septembar, 2033.	1.600.000
30.	15. mart, 2034.	1.600.000
	Ukupno:	48.000.000

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____, godine

PREDSJEDAVAJUĆI
Bakir Izetbegović